

zhǐ chuán 纸船

杜忠全，有改动



xià yǔ le nǐ kàn dòu dà de yǔ diǎn cóng tiān kōng piāo luò xià lái dǎ zài wū
下雨了，你看，豆大的雨点从天空飘落下来，打在屋
wài de dì miàn shàng màn màn de jī shuǐ kāi shǐ liú dòng le
外的地面上。慢慢地，积水开始流动了！

lái ya jié mù kāi shǐ le ná chū yòng guò de jiù bù zi yì zhāng yì zhāng sī
来呀，节目开始了。拿出用过的旧簿子，一张一张撕
kāi rán hòu bǎ zhǐ zhāng zhé chéng yì zhī zhī xiǎo chuán jiǎo xiǎo de hái zǐ yě shì zhe zhé
开，然后把纸张折成一只只小船。较小的孩子也试着折，
zì jǐ zhé bù chéng xíng biàn qiú dà rén bāng máng bǐ jiào dà de hái zǐ jiù zì jǐ
自己折不成形，便求大人帮忙。比较大的孩子，就自己
dòng shǒu zhé yě gěi dì mèi men zhé shàng jǐ zhī
动手折，也给弟妹们折上几只。

zhé chū de zhǐ chuán yǒu zhōng jiān tū qǐ yí kuài sān jiǎo xíng de fān chuán yě yǒu
折出的纸船，有中间凸起一块三角形的帆船，也有
chuán shēn bǐ jiào kuān de xiǎo chuán gěi xiǎo chuán jiā shàng zhē péng ba dù chuán de rén jiù bú
船身比较宽的小船。给小船加上遮篷吧，渡船的人就不
huì bèi yǔ lín shī
会被雨淋湿。

Paper boat.

It's raining, look, big raindrops fell from the sky and hit the ground outside the house. Slowly, the stagnant water began to flow!

Come on, the show begins. Take out the **used exercise books**, tear each page one by one, and fold the papers into small boats. The younger children also tried to fold them, but they couldn't do it by themselves, so they asked adults for help. The older children folded them by themselves and folded some for their younger siblings as well.

Among the folded paper boats there are **sailboats** with a triangular bulge in the middle, and small boats with **wider hulls**. Add a **canopy** to the boat so that the people on the ferry will not get **wet from the rain**.



xiǎo chuán zhé hǎo le xiǎo hái ér biàn dūn zài shuǐ liú páng xiǎo xīn de bǎ xiǎo chuán
小船折好了，小孩儿便蹲在水流旁，小心地把小船
fàng zài shuǐ miàn yǔ yuè xià yuè dà shuǐ zhǎng dé gèng gāo le shuǐ liú dé gèng jí le
放在水面。雨越下越大，水涨得更高了，水流得更急了。

xiǎo chuán zài shuǐ liú lǐ yáo dàng bù jiǔ biàn zài zhuǎn wān de dì fāng tíng zhù le ā
小船在水流里摇荡，不久便在转弯的地方停住了。“啊，
kuài lái jiù jiù wǒ de chuán la xiǎo hái ér gǎn jǐn zhuō qǐ xiǎo mù gùn shēn cháng shǒu
快来救救我的船啦！”小孩儿赶紧捉起小木棍，伸长手
bì bǎ xiǎo chuán yòu tuī xià shuǐ
臂，把小船又推下水。

xiǎo chuán piāo ya piāo zài yǔ shuǐ de pāi dǎ xià wéi chí bù liǎo duō jiǔ chuán shēn
小船漂呀漂，在雨水的拍打下，维持不了多久，船身
biàn wāi xié bàn fú bàn chén zuì hòu bèi shuǐ yān mò le xiǎo chuán méi le ma méi
便歪斜，半浮半沉，最后被水淹没了。小船没了吗？没
guān xi dòng shǒu jì xù zhé jiù xíng le zhé chū de zhǐ chuán yì zhī jiē yì zhī tuī xià
关系，动手继续折就行了。折出的纸船，一只接一只推下
shuǐ zǒng yǒu yí cì xiǎo chuán huì háng xíng dào dà hǎi de
水，总有一次小船会航行到大海的。

When the boats are ready, children squatted beside the water current and carefully placed the boats on the surface. The rain got heavier and heavier, the water rose higher and flowed faster. The boat swayed in the current, and soon stopped at the bend. "Ah, come and save my boat!" The child quickly grabbed a wooden stick, stretched his arms, and pushed the boat into the water again.

The boat drifted, under the beating of rainwater, it didn't last long. The hull tilted, half floating and half sinking, and finally submerged in water. Is the boat gone? It doesn't matter, just keep folding. The folded paper boats were placed into the water one by one, there will bound to be one that will sail out to sea.

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJJC_resources/

池上 [唐]白居易

xiǎo wá chēng xiǎo tǐng tōu cǎi bái lián huí
小娃撑小艇，偷采白莲回。

bù jiě cāng zōng jì fú píng yí dào kāi
不解藏踪迹，浮萍一道开。



Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/